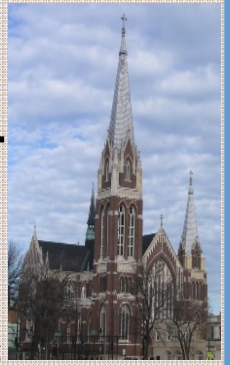




# Immaculate Conception St. Michael Parish Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: [IC-88th@archchicago.org](mailto:IC-88th@archchicago.org)  
Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)  
Website: <https://www.icparishexc.org>



## PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**  
Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**  
Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**  
Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**  
*Parish Musician- Músico Parroquial*

**Carlos Roman**  
*Musician - Músico*

## OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

*Zenobia M. Ametewee-Operations Director*  
*Alma Jordan, Secretary*  
*Eduardo Aguado, Maintenance*

## OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm  
Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO  
Wednesday, Thursday and Friday  
*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm  
Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

## SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)  
Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526  
[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)  
**Principal - *Directora***:  
Sr. Ilse Aguilar, HMIG

## RELIGIOUS EDUCATION

### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Patricia Guerrero, HMIG**  
*Coordinadora de Educación Religiosa*

**CONVENT- CONVENTO** -8731 S. Exchange  
Religiosas: Hijas de María Inmaculada de  
Guadalupe

## JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*  
Phone: (773)375-4674  
Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

## MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

### IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave  
Chicago, IL 60617

**Monday - Saturday / Lunes - Sábado :**  
8:00am - Bilingual Mass / *Misa Bilingüe*

**Sunday / Domingo:**  
8:00am & 12:00pm- Spanish / *Español*  
10:00am English / *Inglés*

### HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

### CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

#### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.  
Baptisms will take place every first and last Saturday of  
the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de  
cada mes.*

#### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría  
con anticipación.*

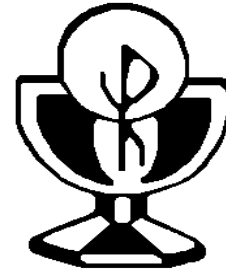
#### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**September 3, 2023**  
**TWENTY-SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME**



# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Sunday September 3rd / Domingo 3 de Septiembre

TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

VIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

**8:00am** † Pastor Garcia, † Rodolfo Rivera Corvera, † Salvador Orozco, † Maria R. Rivera,  
 † Víctor Manuel Saldaña de Santiago, † Luis Antonio Partida de Ramos, ~ Maria de los Angeles Ortiz (Salud),  
 ~ Fermina Flores de Oliva (Salud), ~ Soledad Quintero de Silva (Salud), ~ Monica Santiago y Mary Santiago (salud)  
 ~ Por las necesidades espirituales de Jose Martinez, ~ Por las necesidades espirituales de Janet Lovera,  
 ~ Por las necesidades de Daniela Santiago, ~ Por las necesidad de Jessica Martinez para tener un bebe,  
 ~ En acción de gracias al Divino Niño Jesus de parte de la familia de Arturo Santiago,  
 ~ En acción de gracias al Divino Niño Jesus de parte de la familia de Erasto Martinez,  
 ~ En acción de gracias al Divino Niño Jesus de parte de la familia de Jacobo Lovera,  
 ~ En acción de gracias al Divino Niño Jesus de parte de la familia de Anthony Rios,  
 ~ En acción de gracias al Divino Niño Jesus de parte de los peregrinos de Indianapolis

**10:00am** ~ Mike Drochowski, ~ Steve Drochowski, ~ Dora Drochowski, ~ Stan and Dora Drochowski, ~ Don Sianus

**12:00pm** † Eliiseo Vega, † Felipe Tapia, † Guillermina Rubio, † Arturo Alvarez Padilla, † Rosa Valdivia Gomez,  
 † Amalia Ortiz, † Jovita Alvarez, ~ Eric Montañón (Cumpleaños), ~ Arlette Yolanda Cruz Alvarez (Presentación)

## Monday September 4th / Lunes 4 de Septiembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes

## Tuesday September 5th / Martes 5 de Septiembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes

## Wednesday September 6th / Miercoles 6 de Septiembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes

**7:00pm** Misa en honor al Divino Niño Jesus

## Thursday September 7th / Jueves 7 de Septiembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes,  
 ~ Soledad Lozano de Ruiz (salud)

## Friday September 8th / Viernes 8 de Septiembre

The Nativity of the Virgin Mary

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes

## Saturday September 9th / Sabado 9 de Septiembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
 ~ Por los sacerdotes

**12:30pm** ~ Jocelyn y Wendy Yopez Patiño (Quinceañera)

**2:00pm** ~ Lucero Gonzalez (Quinceañera)

**3:30pm** ~ Mireya Villagomez (Quinceañera)

**5:00pm** ~ Por los estudiantes y catequistas / For students and catechists

## Welcome To All Parishioners and Pilgrims

We come together today not only to express our profound gratitude and celebrate the Feast of the Divine Infant Jesus but also to celebrate the incredible unity and faith that defines our parish family. This was made possible through the dedication and support of numerous individuals and groups.

**A Heartfelt Thanks to Our Volunteers:** Your unwavering commitment, hard work, and boundless enthusiasm illuminated every corner of the event. Your selfless service embodies the spirit of Christian love.

**Appreciation for Organizing Groups and the Divine Infant Jesus Committee:** Our festival wouldn't have been possible without the dedication of the groups and the Divine Infant Jesus committee that organized every detail. Your tireless efforts ensured that this celebration of faith and community ran smoothly.

**Gratitude to Our Esteemed Bishop:** We are deeply honored that Bishop Joseph Perry joined us at this feast. His spiritual guidance and blessings remind us of the importance of our faith.

**Thank You to Our Beloved Pastor and Associate Pastor:** Father Pius Kokose and Father Armando Morales, your unwavering support and spiritual leadership have been instrumental in our parish's growth and vitality. Your presence was a source of inspiration to us all.

**Recognition of Our Generous Sponsors:** We extend our sincere gratitude to the businesses and organizations that sponsored our festival. Your support not only helped us but also demonstrated your commitment to our faith community.

**Warm Thanks to the Pilgrims and Parishioners Their Support:** To our parishioners and pilgrims who came from near and far and joined us and supported our festival, we offer our heartfelt thanks. Your presence and emphasized the universal love that our faith embodies.

This Feast of the Divine Infant Jesus was a beautiful testament to the strength of our parish family. As we move forward together, let us carry the spirit of unity, love, and faith that we experienced during the joyous days into our daily lives.

May God continue to bless our parish abundantly.



## Bienvenidos a todos los feligreses y peregrinos

Nos reunimos hoy no sólo para expresar nuestra profunda gratitud y celebrar la Fiesta del Divino Niño Jesús, sino también para celebrar la increíble unidad y fe que define a nuestra familia parroquial. Esto fue posible gracias a la dedicación y el apoyo de numerosos individuos y grupos.

**Un sincero agradecimiento a nuestros voluntarios:** su compromiso, su arduo trabajo y su entusiasmo ilimitado iluminaron cada rincón del evento. Su servicio encarna el espíritu del amor cristiano.

**Agradecimiento a los Grupos y al Comité del Divino Niño Jesús:** Nuestro festival no hubiera sido posible sin la dedicación de los grupos y al Comité del Divino Niño Jesús que organizó cada detalle. Sus incansables esfuerzos aseguraron que esta celebración de fe y comunidad se desarrollara.

**Gratitud a nuestro estimado obispo:** Nos sentimos profundamente honrados de que el obispo Joseph Perry nos haya honrado con su presencia en esta fiesta. Su guía espiritual y sus bendiciones nos recuerdan la importancia de nuestra fe.

**Gracias a Nuestro Párroco y Vicario Parroquial:** Padre Pius Kokose y Padre Armando Morales, su apoyo y el liderazgo espiritual han sido fundamentales para el crecimiento y la vitalidad de nuestra parroquia. Su presencia fue una fuente de inspiración para todos nosotros.

**Reconocimiento a Nuestros Generosos Patrocinadores:** Extendemos nuestro más sincero agradecimiento a las empresas y organizaciones que patrocinó nuestro festival. Su apoyo no sólo nos ayudó sino que también demostró su compromiso con nuestra comunidad de fe.

**Un cálido agradecimiento a los peregrinos y feligreses por su apoyo:** Ofrecemos nuestro más sincero agradecimiento, a nuestros feligreses y peregrinos que vinieron de cerca y de lejos y se unieron a nosotros y apoyaron nuestro festival. Tu presencia y enfatizó el amor universal que encarna nuestra fe.

Esta Fiesta del Divino Niño Jesús fue un hermoso testimonio de la fortaleza de nuestra familia parroquial. A medida que avanzamos juntos, llevemos a nuestra vida diaria el espíritu de unidad, amor y fe que experimentamos durante los días felices.

Que Dios siga bendiciendo abundantemente nuestra parroquia.

## Jovenes Latinos Unidos YouthGroup

Come by to Our Youth Group  
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm  
Immaculate conception School  
Basement Hall  
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!  
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



Upcoming / Proximamente

### SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 4 No Meeting (Labor Day)
- 11 Meeting
- 17 Mass 12:00pm
- 18 Meeting
- 25 Meeting
- 30 10th Aniversary  
Mass 5:00pm Dance: 6:00pm-11:00pm

### CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

### ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.



## Religious Education Program 2023-2024

This is the last week to register for CCD and RCIA. To register, please bring your required documents and payment. If your child was registered last year, you will need to register again. More information will be located at the Church entrance and on our Facebook and parish website. The last day to register will be September 9th.

Esta es la ultima semana para el catecismo y RICA (Programa de educación religiosa para adultos). Para registrar, favor de traer los documentos requeridos y el pago. Si su hijo o hija han registrado el año pasado, necesitan registrar otra vez. Mas información estará en la entrada del templo y en nuestro Facebook y pagina web. El último día para inscribir es el sábado 9 de septiembre.

Upcoming / Proximamente

### SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 9 Last day of registrations / Ultimo día de registraciones  
CCD Class begins / Inicia Clases de Catecismo 3:00pm  
Parent Meeting / Primera Reunion de Padres de Familias  
Mass - Blessing of the Catechists / Misa de envío de catequistas 5:00pm
- 12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA 5:00pm
- 16 Catechism Class—Catecismo  
Parents Evangelization class begins
- 23 Catechism Class—Catecismo  
Parents Evangelization
- 30 Catechism Class—Catecismo  
Parents Evangelization

Estamos buscando personas que quieren integrarse al grupo de catequistas. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

We are looking for people who would like to join the group of catechists. Those who are interested can call the rectory.

# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection August 27, 2023

Sunday Collection.....\$3,435.57  
Second Collection - Building Fund.....\$973.00  
Weekday Collection (August 21– August 26).....\$69.00  
Donations - Divino Niño Jesus.....\$390.60



Thank you for your generous support.  
You and your family are in our prayers.  
Gracias por su generoso apoyo.  
Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

### August 27, 2023

8:00AM (MASS) - 150  
10:00AM (MASS) - 75  
12:00PM (MASS) - 200

**TOTAL ATTENDANCE – 425**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.  
Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically.

### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

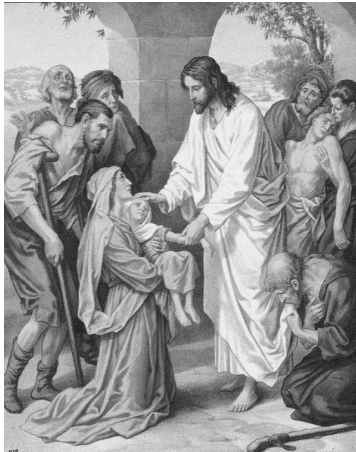
**SCAN ME**



## PRAY FOR THE SICK OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.  
Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Alvarado Jr.  
Manuel Avila  
Ofelia Avila  
Cidronia Ruiz  
Piedad Chavez  
Victoria Chavez  
Ramona Corral  
Nicolas & Maria Gomez  
Juvencio Gonzalez Garibay  
Fidelia Juarez  
Hector Marquez  
Maria Mosqueda  
Francisca Bugarin  
Soledad L. Ruiz  
Dolores Saldivar  
Reina Serratos  
Tarcisso Ruiz  
Obdulia Santiago  
Jose Topete Jr.  
Martha Vaca  
Jose Maria Velasco Gonzalez  
Maria Concepcion Tamayo de Garcia  
Maria de Angeles Ortiz  
Maria Eugenia Becerra de Romero  
Maria Garcia de Gonzalez  
Pablo Saucedo  
Amador Rivera Corvera  
Juan Garcia  
Juana Chavez  
Josefina Alvarez  
Giovanni Avila  
Francisco Barron Gomez  
Rosalina Jimenez de Carvajal  
Lydia Ledesma  
Madre Maria Esther Ladin



### IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

#### SUNDAY / DOMINGO SEPTEMBER 3RD

FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESUS

#### MONDAY / LUNES SEPTEMBER 4TH

LABOR DAY OFFICE CLOSED /  
OFICINA CERRADA

#### WEDNESDAY / MIERCOLES SEPTEMBER 6TH

Misa en honor al Divino Niño Jesus 7:00pm

#### THURSDAY / JUEVES SEPTEMBER 7TH

Platicas de Bautismo/Baptism Talks (Spanish)  
7:00pm

#### FRIDAY / VIERNES SEPTEMBER 8TH

CIRCULO DE ORACION 7:00PM

#### SABADO / SATURDAY AUGUST 9TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am

CCD: Class 3:00pm

CCD: Parent Meeting / Reunion de Padres de Familia  
3:00pm

Confessions / Confesiones 4:00pm

MISA / MASS ENVIO DE CATEQUISTAS 5:00PM

**NOTE:** Our regular office hours are from 9:00am to 4:00pm Monday, Wednesday, Thursdays, and Friday and from 9:00am to 12:00pm on Saturdays. If you require assistance from a Spanish speaker, please be advised that our secretary will be available from 10:00am to 1:00pm during the weekdays.

**NOTA:** Nuestro horario regular de oficina es de 9:00am a 4:00 pm los lunes, miércoles, jueves y viernes y de 9:00am a 12:00pm los sábados. Si necesita ayuda en español, tenga en cuenta que nuestra secretaria estará disponible de 10:00am a 1:00pm durante los días de semana.



Immaculate Conception School  
8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
(773)375-4674  
www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

## Upcoming Events Proximos Eventos

- **September 6, 2023**  
iReady Diagnostic #1
- **September 10, 2023**  
Family Mass  
10:00am
- **September 11, 2023**  
Mass and Homage to OLG  
8:00am
- **September 12, 2023**  
Dress down for \$1
- **September 14, 2023**  
El Salvador, Honduras, Guatemala Independence Day  
(bring an attire from any of these countries flags or colors)
- **September 16, 2023**  
Mexican Independence  
(Dress Down w/a Mexican attire or Mexican flag colors)
- **September 17, 2023**  
Mexican Independence Parade  
12:00pm by Ace Hardware
- **September 18, 2023**  
Mass at 8:00am
- **September 21, 2023**  
Student Council Elections
- **September 25, 2023**  
Mass and Homage to OFF  
8:00am
- **September 29, 2023**  
Nacho Sale  
(Students Only)

What does back-to-school SOUND like at Immaculate Conception?

LEARNING IN TWO LANGUAGES EVERY DAY

**ECLIP**  
Early Childhood Language Intensive Programs

LEARNING SPANISH & ENGLISH  
DAILY THROUGH FUN AND ENGAGING LESSONS

FOR MORE INFORMATION CALL 773- 375-4674

## Registration is now OPEN

For the school year 2023-2024

Call now for more information:  
773- 375-4674



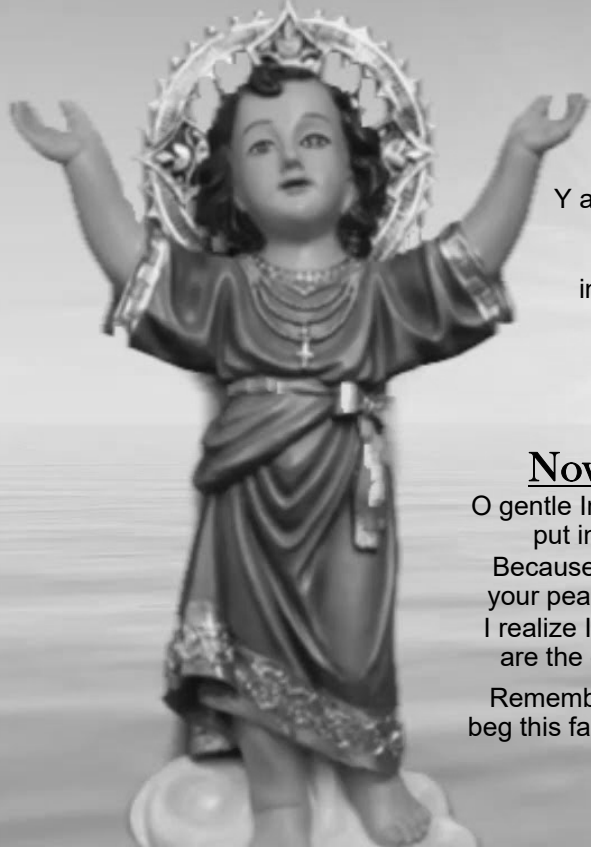
SCAN ME



25 years uniting hearts  
in South Chicago



## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamás se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

*Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:*

**DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.**

### Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

*Ask the favor you need and pray seven times:*

**DIVINE INFANT JESUS BLESS US.**

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

## TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de

